

June 2020

## Correspondence -- 1929

Follow this and additional works at: [https://scholarworks.utep.edu/box\\_9](https://scholarworks.utep.edu/box_9)

---

### Recommended Citation

"Correspondence -- 1929" (2020). *MS 508, Box 9, Takenoff-Zuchoweizki-Correspondence*. 6.  
[https://scholarworks.utep.edu/box\\_9/6](https://scholarworks.utep.edu/box_9/6)

This Case File is brought to you for free and open access by the Fannie Zlabovsky: National Council of Jewish Women Case Files at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in MS 508, Box 9, Takenoff-Zuchoweizki-Correspondence by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact [lweber@utep.edu](mailto:lweber@utep.edu).

March 14, 37

De r Mrs. Z:-

Am herewith enclosing you the check for \$40.00 for March.

Will you please be kind enough to let me have at your earliest possible convenience a report of your work for the past year in regard to the State Project as I would like to incorporate that in my report for the Conference next month.

Have been back in Houston two weeks and seems like I have been here to two months, surely miss El Paso and all my friends there.

Am doing some temporary work for one of the abstract offices here the first work since my moving to Houston so am very pleased about that, am hoping that it may be the means of my securing something permanent.

Have quite a bit of other Council work to get out so no more now.  
Thanking you for everything,

Sincerely *L. A. T.*



June 14, 1937.

Mrs. D. de Sola Pool,  
99 Central Park West,  
New York City, N. Y.

Dear Mrs. Pool:

In reply to yours of the 7th inst.,  
I wish to inform you that I have sent to Master  
Elliot Goldwag a chess set, the price of which  
was \$3.75 and 40¢ for postage. The inclosed  
stamps will cover the balance due you.

Do not hesitate to call on me whenever  
my service is required.

Wishing you a pleasant trip, and with  
kindest regards, I am

Sincerely,

---

Mrs. Frank Zlabovsky.



June 14, 1937.

Master Elliot Goldwag,  
203 West 90th Street,  
New York City, N. Y.

Dear Master Elliot:-

At the request of Mrs. D. de Sola  
Pool, I have this day forwarded to you a  
chess set, which I trust will arrive in good  
condition.

Yours very truly,

Mrs. Frank Zlabovsky.



July 20, 1937.

Miss Sarah Potash,  
2002 Arbor Street,  
Houston, Texas.

Dear Tatie:-

We are sorely in need of checks.  
for both last month and this month's work,  
which up to this time have not been received,  
and would very much appreciate your rushing  
these through.

Thanking you for your attention,  
and with kindest personal regards, I am

Sincerely,

Mrs. Frank Zlabovsky,

FZ:LG



July 27, 1937.

Miss Tatie Potash,  
117 E. Norwood Court,  
San Antonio, Texas.

Dear Tatie:-

Thanks for the check. I am also somewhat confused about the financial setup. Mrs. Mayer is still of the opinion that we did not get the full \$500.00 appropriated for the past year. Truthfully, I kept no record of the checks received, having turned them over to Mrs. Mayer immediately upon their arrival. For the sake of a better understanding, would it be asking you too much to give me a statement on that \$500 question, also Mrs. M. says that each section promised to give \$20.00 for the coming year, and El Paso \$75. Now will you please tell me what it is all about?

Really Tatie you haven't menconvenienced me at all. I am just trying to pacify Aimee. Loads of thanks for your cooperation.

With kindest regards, I am

Most sincerely,



September 22, 1937.

Miss Sarah Potash,  
117 E. Norwood Court,  
San Antonio, Texas.

Dear Tatie:-

Our finances are very low because of illness in our colony. We have two hospitalization cases. Therefore we are in need of funds for educational purposes, and will appreciate a check at this time.

With seasons greetings, I am

Most sincerely,

Mrs. Frank Zlabovsky,  
Field Executive.

FZ:LG



January 10, 1938.

Mrs. Elsa M. Weinshenk,  
824 S. Halstead St.,  
Chicago, Illinois.

Dear Mrs. Weinshenk:-

Our National Director of El Paso, Mrs. Max Mayer,  
has asked that I write the following letter to you:

In your report to the triennial will you please  
mention the work that the El Paso Section is doing  
in connection with your office.

We would appreciate your giving us the the most  
publicity possible because Mrs. Mayer wants to  
impress upon the Convention the important part  
El Paso plays in the National work, and incidently  
she wants to get a little recognition for her field  
worker.

Thanking you, and with kindest personal regards,  
I am

Yours very truly,

Mrs. Frank Zlabovsky,  
Field Executive.

FZ:LG

Have you heard from the Polish Consul with reference  
to the adoption papers yet?



January 18, 1938.

Mrs. Elsa M. Weinshenk,  
824 S. Halstead St.,  
Chicago, Illinois.

Dear Mrs. Weinshenk:-

Mrs. Zlabovsky has asked me to  
write you and acknowledge the copy of report  
prepared by you.



January 18, 1938.

Mrs. Elsa M. Weinschenk,  
824 S. Halstead St.,  
Chicago, Illinois.

Dear Mrs. Weinschenk:-

Mrs. Zlabovsky has asked me to  
acknowledge receipt of your letter and  
report. This meets with her approval,  
and wish to thank you for same.

Am sorry to inform you that the  
reason she is not writing you herself is  
that she suffered the loss of a brother a  
few days ago.

Yours very truly,

Mrs. Sol Goldfarb,  
Corresponding Sec'y.

LG:S



February 1, 1938.

Dr. George Turner, President  
El Paso County Medical Society,  
First National Bank Bldg.,  
El Paso, Texas.

Dear Dr. Turner:-

In appreciation of the many services rendered by the various members of your organization, we are inclosing this small check with the thought that it may assist in purchasing a book for your library.

Words are inadequate to express our gratitude for the cooperation received from the Medical Profession in El Paso, and if at any time our Organization can be of any service to you, please call on us.

With kindest wishes, we are

Sincerely yours,

EL PASO SECTION,  
NATIONAL COUNCIL OF JEWISH WOMEN,

---

Mrs. Sol Goldfarb, Cor. Sec'y.

LG:S  
(ENC)



May 19, 1938.

Mrs. R. Sherman,  
Hotel Dieu,  
El Paso, Texas.

Dear Mrs. Sherman:-

In behalf of the El Paso Section,  
National Council of Jewish Women, I wish to  
extend to you our best wishes for your quick  
recovery. It is the hope and prayer of every  
member that you may soon be restored to your  
family in perfect health, and that your husband  
and son also regain their health in the near  
future.

If there is any way in which we can  
be of service to you, please call on us.

With kindest thoughts, I am

Sincerely,

Mrs. Sol Goldfarb, Cor. Sec'y,



July 26, 1938.

Miss Cecelia Razovsky,  
1819 Broadway,  
New York City, N. Y.

Dear Miss Razovsky:-

Please send the following forms:

100 each No. 1, 2, 3 and 4.

25 sheets of No. 5.

25 " " No. 6.

Immediately upon receipt of these forms,  
will mail you check for same.

Thanking you for your usual prompt attention,  
I am

Yours very truly,

Mrs. Frank Zlabovsky,  
Field Executive.

FZ:LG



REPORT FOR FEBRUARY, 1939.

Trips to Juarez and Calls made on families.....	32
Meeting families coming from Mexico City to locate in Juarez.....	3
Enrolling children in Public and Vocational School	7
Representing Applicants for Border Crossing cards.	8
Renewal of Passports.....	4
Representing Cases to American Consulate.....	6
Receiving one quota number for permanent entry to US	1
Receiving Visitors Visa... (German).....	1
Caring for cases held at Department of Immigration for verification of legal entry into U. S.....	1
Establishing citizenship in case of marriage to Foreigner in Mexico.....	2
No. of affidavits drawn up for relatives.....	20
Representing persons trying to enter Mexico at this Port of Entry, nine successful, three pending and one refused.	
In addition to this about 50 letters were written for this Department.	

Respectfully submitted,

Mrs. Frank Zlabovsky,



TRANSLATION.

Feb 9.39

Feb 23.39

ARON Grete

Berlin N.O.: Rombergstrasse 19.

N.C.C.

I beg to inquire whether you could help me to locate some relatives in the USA. They are sisters and brothers of my Mother and we do not know whether they are still among the living, we would like to correspond with them.

Miss Eva Scherff Mobile, Alabama

or " " " Bogaluse, Louisiana

Mr. Jak. Israel, Pensacola, Fla

Mr. Scharff, El Paso Texas, ~~Missouri~~ 606 West Missury 606.

Many thanks in advance for your trouble.

EEW



June 13, 1939.

Miss Hannah Hirshberg,  
Executive Director,  
4th Floor, Bexar County Court House,  
San Antonio, Texas.

Dear Miss Hirshberg:

Due to the absence of our Mrs. Zlabovsky from the City, your letter dated June 9th, has been handed me for reply.

Our office has only engaged Mr. Arce in two cases, and in both instances Mr. Arce demanded the retainer's fee of 33-1/3% immediately upon his retention, with the understanding that the balance was to be paid upon completion of his services, not when the persons entered Mexico. Our first client was successful in securing visas from Germany to Mexico, and are now making arrangements for their departure to Mexico. As soon as word was received from the attorney that cable had gone forward to the Mexican Consul abroad, our client sent him the balance due him. The other case is still pending.

Trusting this is the information desired, I am

Yours very truly,

Mrs. Sol Goldfarb,  
Secretary.

LG:ws



922 Mills Bldg.

May 28, 1941

Mrs. Louis Aronson  
2415 N. Stanton  
El Paso, Texas

Dear Mrs. Aronson:

My report for May 1941 is as follows:

Wages for May	\$75.00
Transportation	4.30
Second sheets	.25

Recommending the following children for summer school:

Rebecca Ovadia  
Dora Pinchuk  
Rosa Pinchuk

Respectfully submitted,

Mrs. Frank Zlabovsky  
Field Executive

FZ:cg



922 Mills Bldg.

June 26, 1941

Mrs. Louis Aronson  
2415 N. Stanton  
El Paso, Texas

Dear Mrs. Aronson:

My report for June 1941 is as follows:

Wages for June	\$75
Transportation	6.40
Telephone to Juarez from M 8579	.40
	<hr/>
	\$ 81.80

Respectfully submitted,

FZ:cg

Mrs. Frank Zlabovsky  
Field Executive



March 28, 1933.

Miss Marie Smith  
625 Madison Ave  
New York, N. Y.

Re. Stuart case.

Dear Miss Smith: Please ask the Lithuanian  
Consul to return the papers of the  
Stuart family. If the Consul will not  
issue a passport please get an official  
refusal from him and return with the  
papers.

Yours truly,  
Mrs. Frank Zaborshy.



March 28, 1932

Miss Marie St. L.

625 Madison Ave.

New York N.Y.

Re. St. L. case

Dear Miss St. L.

Thank you for the letter and  
for the papers of the  
St. L. family. If the Court will not  
issue a subpoena to produce an official  
refusal from him and return with the  
papers.

Yours truly,

Mrs. Frank Zlotorsky



March 28, 1933

Mrs. M\_\_?

625 Madison Ave.

New York, NY

Re: Strauss?? Steiffel?? Stern?? case

Dear Mrs. \_\_\_\_\_?

Please ask the Lat?\_\_\_ \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ the papers of the Stern?? Family of the Consul General  
\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ people? El \_\_\_\_\_? get an official referral? from him and return? with the papers.

Yours truly,

Mrs. Frank Zlabovsky

[attempted transcription by Abbie Weiser on September 7, 2017]



922 Mills Bldg.

July 28, 1941

Mrs. Louis Aronson  
2415 N. Stanton  
El Paso, Texas

Dear Mrs. Aronson:

My report for July 1941, is as follows:

Wages for July	\$75.00
Vacation wages for	
August	75.00
Transportation	6.60
Messenger	1.25
Phone calls to Juarez	.30
	<u>\$158.15</u>

Respectfully submitted,

FZ:cg

Mrs. Frank Zlabovsky  
Field Executive



C  
O  
P  
Y

HAAVARAMARKS

Rate is the same as 100% Registered Mark. about 24.50

No license fee by Haavaramarks

Charge 75 cents per order to send

If sent by cable charge \$1.00

Limit Marks 200.00 permonth. not over.

Married couple together Marks 200.00 monthly

Members of the same household can receive Marks 200.00 each but not more than a total of marks 600.00

If someone wants to send more than Marks 200.00. than he has to send Marks 250.00 in Haavaramarks and the rest in Dollars.

If for monthly support than it is possible to send Marks 200.00 more. that would mean altogether Marks 400.00. The same for birthdays. silver-weddings. golden-weddings and for holidays September 6. 1937. November 29. 1937. March 17. 1938 and April 16. 1938.

When the people cash it over there. there will be a charge

Marks	50.00	Marks	0.75
"	100.00	"	1.50
"	200.00	"	2.75

The Haavaramarks are only for people of Jewish origin who have a permanent residence in Germany.

If further information is wanted. call up American Express Co..  
Mr. Koch



## SUGGESTED OUTLINE FOR SOCIAL SURVEY JUAREZ, CHIHUAHUA.

### I. Physical Aspects.

Size, Location, Extent, Relation to other cities,  
(Both Mexican and American), Climate, Water supply,

### II Components of Population

III Commercial and Agricultural aspects, types of business  
for Resident Mexicans and other nationalities and for  
Section 23, or other temporary residents.

### V ~~III~~ Civic Aspects

- (1) Form of Government, officials, police system, lighting,  
Paving and side-walks, flood and fire protection, taxa-  
tion, legal protection.
- (2) Housing - Sanitation, water supply, toilets, rents, value  
leases, titles, etc.
- (3) Hotels and rooming houses - proprietors, rates, sanita-  
tion, attitude toward immigrants in general as they effect  
Sec. 23 aliens and others detained long period.
- (4) Free housing, or "squatting" privileges.
- (5) Food and fuel supply - market, cafe's, street vendors, etc.
- (6) Civil and Federal Offices - Civil Registry, customs house,  
Telegraph and railroad offices, Post Office, etc, names,  
fees, laws, customs.
- (7) Taxis, coaches and express wagon's - regulations, fees,  
abuses, etc.
- (8) Amusements - Parks, Theatres, Bull Ring, Gambling, Saloons.
- (9) Prostitution, Clinics,
- (10) Hospitals, Clinics, Doctors, Midwives, Quacks.
- (11) Money Changers, and Pawn Shops.
- (12) Consulates, Location, fees.
- (13) Educational opportunities for illiterates, or Sec. 27  
adults and children.
- (14) Publicity Agencies, - news papers, posters, hand-bills,
- (15) Information bureaus, - private, sectarian, Municipal  
employment agencies, and stage line agencies.
- (16) Relief Agencies, Lodges, Societies, etc.



8212-

name

age

where born

where the came to Texas  
on what vessel where to

what occupation

what doing now

Married is single



I instead you took me to a rooming  
house. But when that is not a rooming  
house it is my home, I said. She  
said I am sorry but I can't go with  
you I know where you are, you are  
Mrs. Adams's sister and you want  
to squirrel on me. But my dear girl  
I said I don't know anybody by that  
name. I never was in New York. She  
said I am sorry but I cannot go  
with you. The old placard went you  
girl me too and let me go I will hide  
it to Oklahoma please let me go. all  
this time we were walking towards town.  
pleading was so pathetic after walking  
out five blocks I saw an officer she  
turned to me if you won't let me go  
I shall ask the officer over there to protect  
me. Oh what a relief to turn her over



to the officer. I told him to take me back  
to the sixth floor of the county court  
house where our jail is located.  
I went to the jail and reported my  
experience and then went home  
a little sadder a little sorer



CLASS OF SERVICE DESIRED	
DOMESTIC	CABLE
TELEGRAM	FULL RATE
DAY LETTER	DEFERRED
NIGHT MESSAGE	NIGHT LETTER
NIGHT LETTER	SHIP RADIOGRAM

Patrons should check class of service desired; otherwise message will be transmitted as a full-rate communication.

# WESTERN UNION

R. B. WHITE  
PRESIDENT

NEWCOMB CARLTON  
CHAIRMAN OF THE BOARD

J. C. WILLEVER  
FIRST VICE-PRESIDENT

CHECK
ACCT'G INFMN.
TIME FILED

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to

19

To

Street and No.

Place

Received from Mrs  
Zakowsky \$9<sup>00</sup> cash  
for - Mr ~~Berrish~~ Goldbeck  
A. R. Toby

Sender's address  
for reference

THE QUICKEST, SUREST AND SAFEST WAY TO SEND MONEY  
IS BY TELEGRAPH OR CABLE

Sender's telephone  
number